

Porównanie tłumaczeń I Królewska 20:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jako pierwsi wyszli słudzy książąt okręgów. Gdy Ben-Hadad posłał (zwiadowców) i doniesiono mu: Z Samarii wyszli ludzie,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jako pierwsi wyszli z miasta podwładni książąt okręgów. Gdy zwiadowcy donieśli Ben-Hadadowi: Z Samarii wyszli wojownicy,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wyszli więc jako pierwsi słudzy książąt prowincji. Gdy Ben-Hadad posłał <i>slugę</i> , powiedziano mu: Ludzie wyszli z Samarii.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak wyszli słudzy książąt powiatowych naprzód. Tedy posłał Benadad, (gdy mu powiedziano, mówiąc: Mężowie wyszli z Samaryi,)
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wyszły pacholeta Książąt powiatowych na pierwszym czele. Posłał tedy Benadad, którzy mu powiedzieli, rzekąc: Mężowie wyszli z Samaryje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Najpierw wyszły drużyny naczelników okręgów. Wtedy posłano do Ben-Hadada i zawiadomiono go, mówiąc: Wyszli ludzie z Samarii.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jako pierwsi wystąpili słudzy naczelników okręgów. A gdy Benhadad wysłał ludzi na zwiady, doniesiono mu: Z Samarii wyruszyli wojownicy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Słudzy książąt okręgów wyruszyli pierwsi. Gdy Ben-Hadad otrzymał wiadomość, że z Samarii wyruszyli ludzie,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pierwsi wystąpili żołnierze z oddziałów podległych namiestnikom prowincji. Wysłani przez Ben-Hadada zwiadowcy przekazali mu wiadomość: „Jacyś ludzie wyszli z Samarii”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Najpierw wyszła młodzież naczelników prowincji. Posłano tedy do Ben-Hadada i zawiadomiono go, mówiąc: - Ludzie wyszli z Samarii.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Господь до Ілії Тесвітянина, мовлячи:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I pierwsi wyruszyli słudzy zarządców regionalnych. Zaś gdy Benhadad wysłał szpiegów, ci mu donieśli, mówiąc: Z Szomronu wyruszyli ludzie!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy najpierw wyszli młodzieńcy spośród książąt prowincji, Ben-Hadad natychmiast posłał: i powiadomili go, mówiąc: ”Jacyś mężowie wyszli z Samarii”.